

馬太福音 28:19-20

¹⁹ 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施浸。

²⁰ 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。

Matthew 28:19–20

¹⁹ Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,

²⁰ and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.

Singspiration

詩歌頌讚

Emmanuel/ 以馬內利

以馬內利，以馬內利
祂名稱為，以馬內利
神同在，祂與我同在
祂名稱為，以馬內利

Emmanuel, Emmanuel
His name is called Emmanuel
*** God with us, revealed in us**
His name is called Emmanuel

主愛同在

來同頌，頌主愛，
愛歌傳遍萬里長
滿是榮光，遍達穹蒼

Let us sing, sing a song.
Sing a song to Mighty God.
He is our Lord, our Savior Lord.

來同頌，頌主愛，
愛心燃遍萬里長
讚頌同聲，萬民和應

Let us praise, praise our God.
Praise the one and only God.
He is our King, King of all Kings.

山呼海應，
天軍天使開口唱頌讚歌
高聲宣告祢是神，
萬代神活在我心

Mountain and seas arch-angels
Come together praise the Lord.
Hallelujah
You are my wonderful almighty God!

來同頌，頌主愛，
愛心燃遍萬里長
讚頌同聲，萬民和應

Let us praise, praise our God.
Praise the one and only God.
He is our King, King of all Kings.

來同頌，頌主愛
愛歌傳遍萬里長
滿是榮光，遍達穹蒼

Let us sing, sing a song.
Sing a song to Mighty God.
He is our Lord, our Savior Lord.

來同頌，頌主愛，
愛心燃遍萬里長
讚頌同聲，萬民和應

Let us praise, praise our God.
Praise the one and only God.
He is our King, King of all Kings.

山呼海應，
天軍天使開口唱頌讚歌
高聲宣告祢是神，
萬代神活在我心

Mountain and seas arch-angels
Come together praise the Lord.
Hallelujah
You are my wonderful almighty God!

來同頌，頌主愛，
愛心燃遍萬里長
讚頌同聲，萬民和應

Let us praise, praise our God.
Praise the one and only God.
He is our King, King of all Kings.

山呼海應，
天軍天使開口唱頌讚歌
高聲宣告祢是神，
萬代神活在我心

Mountain and seas arch-angels
Come together praise the Lord.
Hallelujah
You are my wonderful almighty God!

來同頌，頌主愛
愛心燃遍萬里長
讚頌同聲，萬民和應

Let us praise, praise our God.
Praise the one and only God.
He is our King, King of all Kings.

獻上頌讚
Shout to the Lord

在世間 萬有中
哪會有仿似耶穌

My Jesus, my Savior,
Lord, there is none like you;



我要頌揚 竭力頌揚
主愛是奇妙浩大

All of my days, I want to praise
The wonders of Your mighty love



是我主 是救主
作我安穩庇護所

My comfort, my shelter
Tower of refuge and strength



我若只有一息尚存
也要定意敬拜祢

Let every breath, all that I am
Never cease to worship You



獻上頌讚 要吶喊 要頌揚
各處頌讚 眾山歡 呼拍掌

Shout to the Lord, all the earth,
let us sing
Power and majesty, praise to the King



遍野萬里 也和應叫嚷
與眾海呼喊 傳揚上主

Mountains bow down
and the seas will roar
At the sound of Your name



跳躍和唱要述說祢創造
願永愛著祢 我這生不變更

I sing for joy at the work
of Your hands
Forever I'll love You, forever I'll stand



這世上永再沒有別人像祢

Nothing compares to the promise
I have in You



獻上頌讚
Shout to the Lord

在世間 萬有中
哪會有仿似耶穌

My Jesus, my Savior,
Lord, there is none like you;



我要頌揚 竭力頌揚
主愛是奇妙浩大

All of my days, I want to praise
The wonders of Your mighty love



是我主 是救主
作我安穩庇護所

My comfort, my shelter
Tower of refuge and strength



我若只有一息尚存
也要定意敬拜祢

Let every breath, all that I am
Never cease to worship You



獻上頌讚 要吶喊 要頌揚
各處頌讚 眾山歡 呼拍掌

Shout to the Lord, all the earth,
let us sing
Power and majesty, praise to the King



跳躍和唱要述說祢創造
願永愛著祢 我這生不變更

I sing for joy at the work
of Your hands
Forever I'll love You, forever I'll stand



這世上永再沒有別人像你

Nothing compares to the promise
I have in You



獻上頌讚 要吶喊 要頌揚
各處頌讚 眾山歡 呼拍掌

Shout to the Lord, all the earth,
let us sing
Power and majesty, praise to the King



遍野萬里 也和應叫嚷
與眾海呼喊 傳揚上主

Mountains bow down
and the seas will roar
At the sound of Your name



跳躍和唱要述說祢創造
願永愛著祢 我這生不變更

I sing for joy at the work
of Your hands
Forever I'll love You, forever I'll stand



這世上永再沒有別人 (3x) 像祢

Nothing compares to the promise I have
in You



Opening Prayer

禱告

Announcements

報告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Sermon 信息

Pass the Torch: Don't Settle

薪火相傳：不滿現狀

創世紀 Genesis 11:27–32; 12:1–9

方鎮明博士 Dr. Chun Ming Fong

創世記 12:1-9

- 1 耶和華對亞伯蘭說：你要離開本地、本族、父家，往我所要指示你的地去。
- 2 我必叫你成為大國。我必賜福給你，叫你的名為大；你也要叫別人得福。

創世記 12:1-9

³ 為你祝福的，我必賜福與他；那咒詛你的，我必咒詛他。地上的萬族都要因你得福。

⁴ 亞伯蘭就照著耶和華的吩咐去了；羅得也和他同去。亞伯蘭出哈蘭的時候年七十五歲。

創世記 12:1-9

5 亞伯蘭將他妻子撒萊和姪兒羅得，連他們在哈蘭所積蓄的財物、所得的人口，都帶往迦南地去。他們就到了迦南地。

6 亞伯蘭經過那地，到了示劍地方、摩利橡樹那裡。那時迦南人住在那地。

創世記 12:1-9

7 耶和華向亞伯蘭顯現，說：
我要把這地賜給你的後裔。
亞伯蘭就在那裡為他顯現
的耶和華築了一座壇。

創世記 12:1-9

⁸ 從那裡他又遷到伯特利東邊的山，支搭帳棚；西邊是伯特利，東邊是艾。他在那裡又為耶和華築了一座壇，求告耶和華的名。

⁹ 後來亞伯蘭又漸漸遷往南地去。

Genesis 12:1–9

¹ The Lord had said to Abram, “Go from your country, your people and your father’s household to the land I will show you.

² “I will make you into a great nation, and I will bless you; I will make your name great, and you will be a blessing.

Genesis 12:1–9

³ I will bless those who bless you, and whoever curses you I will curse; and all peoples on earth will be blessed through you.”

⁴ So Abram went, as the Lord had told him; and Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he set out from Harran.

Genesis 12:1–9

⁵ He took his wife Sarai, his nephew Lot, all the possessions they had accumulated and the people they had acquired in Harran, and they set out for the land of Canaan, and they arrived there.

Genesis 12:1–9

⁶ Abram traveled through the land as far as the site of the great tree of Moreh at Shechem. At that time the Canaanites were in the land.

⁷ The Lord appeared to Abram and said, “To your offspring I will give this land.” So he built an altar there to the Lord, who had appeared to him.

Genesis 12:1–9

⁸ From there he went on toward the hills east of Bethel and pitched his tent, with Bethel on the west and Ai on the east. There he built an altar to the Lord and called on the name of the Lord.

⁹ Then Abram set out and continued toward the Negev.

PASSING THE TORCH:
DON'T SETTLE
薪火相傳：不滿現狀

GENESIS 創世記

NUMBERS 民數記

11:27-32, 12:1-9 ;
13:26-33

創 Genesis 11:27-32

27 他拉的後代記在下面。他拉生亞伯蘭、拿鶴、哈蘭；哈蘭生羅得。

28 哈蘭死在他的本地迦勒底的吾珥，在他父親他拉之先。

27 Now these are the generations of Terah. Terah fatherd Abram, Nahor, and Haran; and Haran fatherd Lot.

28 Haran died in the presence of his father Terah in the land of his kindred, in Ur of the Chaldeans.

創 Genesis 11:27-32

29 And Abram and Nahor took wives. The name of Abram's wife was Sarai, and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran the father of Milcah and Iscah.

30 Now Sarai was barren; she had no child.

29 亞伯蘭、拿鶴各娶了妻：亞伯蘭的妻子名叫撒萊；拿鶴的妻子名叫密迦，是哈蘭的女兒；哈蘭是密迦和亦迦的父親。

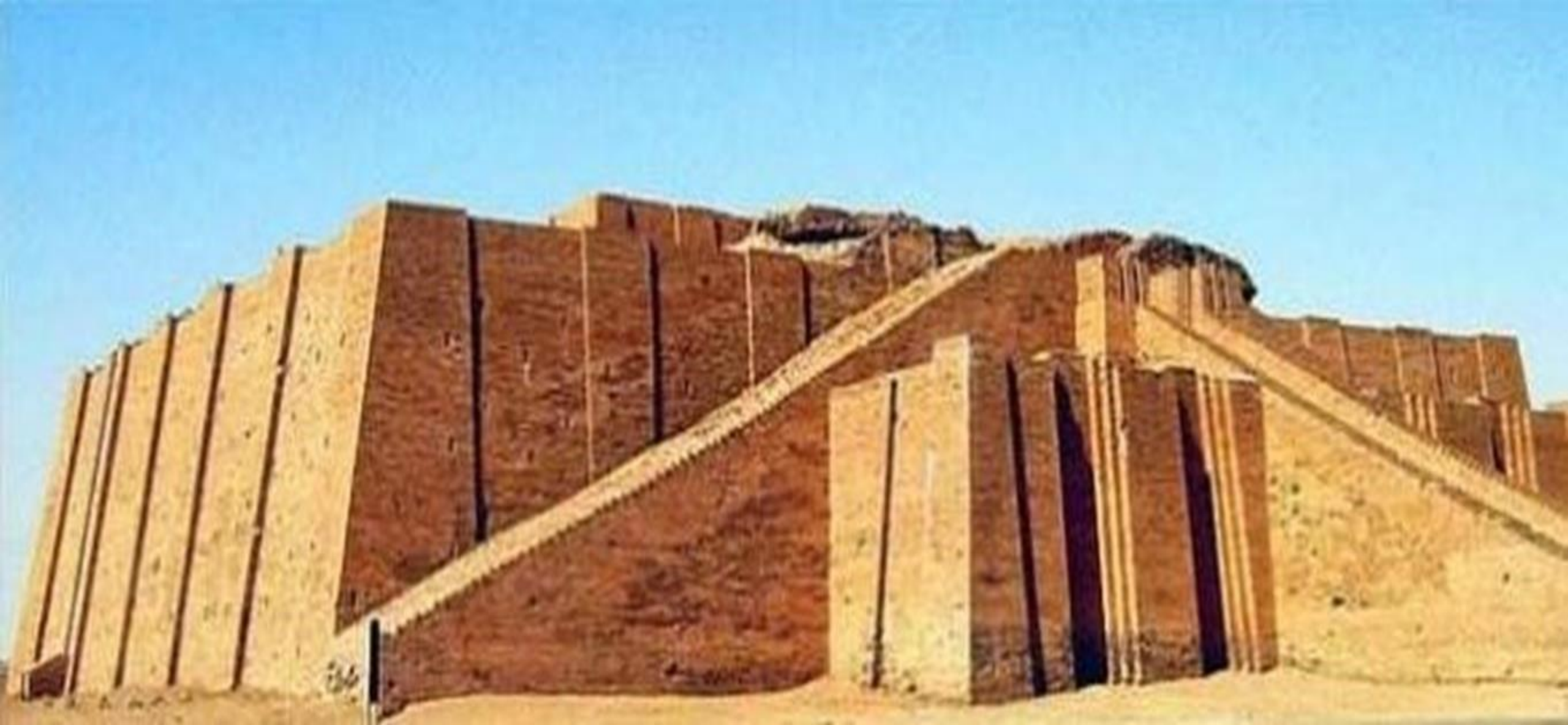
30 撒萊不生育，沒有孩子。

31他拉帶著他兒子亞伯蘭和他孫子哈蘭的兒子羅得，並他兒婦亞伯蘭的妻子撒萊，出了迦勒底的吾珥，要往迦南地去；他們走到哈蘭，就住在那裡。 **32**他拉共活了二百零五歲，就死在哈蘭。

31Terah took Abram his son and Lot the son of Haran, his grandson, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife, and they went forth together from Ur of the Chaldeans to go into the land of Canann, but when they came to Haran, they settled there. **32**The days of Terah were 205 years, and Terah died in Haran.



吾珥的廟塔





亚述

伊甸园?

米底亚

尼尼微

哈兰

大数

皮西迪亚的
安提阿

叙利亚的
安提阿

塞浦路斯

叙利亚

Mari

底格里斯河

底格里斯河

巴比伦

迦勒底

书珊

吾珥

大马士革

西顿

泰尔

凯撒里亚

耶路撒冷

应许之地

摩押

加低斯

以东

古代近東

從吾珥到迦南的路





皮西迪的
安提阿

Ur-Kasdim
尚勒乌尔法

亚述

伊甸园?

米底亚

尼尼微

叙利亚的
安提阿

幼发拉底河

底格里斯河

塞浦路斯

叙利亚

西顿
泰尔

大马士革

凯撒里亚

应许之地

耶路撒冷

巴比伦

迦勒底

书珊

加低斯

摩押

吾珥

以东





哈蘭(現今土耳其境內：**HARAN**)
從吾珥到迦適的途中



哈蘭的雅各井JACOB'S WELL



哈蘭古城13城門其中一個ONE OF THE GATE OF
ANCIENT CITY OF HARAN



哈蘭有豐富的歷史，包括相信是世界上第一所「大學」**THE UNIVERSITY OF HARAN**

Best
#1 New York Times
The Wall Street Journal
Seller

Rich Dad

Poor Dad

**What the Rich Teach Their Kids About Money –
That the Poor and Middle Class Do Not!**

By Robert T. Kiyosaki

with Sharon L. Lechter, C.P.A.

CHRISTIANA ONASSIS: MONEY DO NOT BUY HAPPINESS



創 Genesis 12:1-9

1耶和華對亞伯蘭說：你要離開本地(命令語句)、本族、父家，往我所要指示你的地去。

Now the Lord said to Abram, “Go from your country and your kindred and your father’s house to the land that I will show you

2我必叫你成為大國。我必賜福給你，叫你的名為大；你也要叫別人得福

(命令語句)。
And I will make of you a great nation, and I will bless you and make your name great, so that you will be a blessing.

3為你祝福的，我必賜福與他；那咒詛你的，我必咒詛他。地上的萬族都要因你得福。 I will bless those who bless you, and him who dishonors you I will curse, and in you all the families of the earth shall be blessed.

4亞伯蘭就照著耶和華的吩咐去了；羅得也和他同去。亞伯蘭出哈蘭的時候年75歲。 So Abram went, as the Lord had told him, and Lot went with him. Abram was 75 years old when he departed from Haran.

5亞伯蘭將他妻子撒萊和姪兒羅得，連他們在哈蘭所積蓄的財物、所得的人口，都帶往迦南地去。他們就到了迦南地。 And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their possessions that they had gathered, and the people that they has acquired in Haran, and they set out to go to the land of Canaan. When they came to the land of Canaan,

6亞伯蘭經過那地，到了示劍地方、摩利橡樹那裡。那時迦南人住在那地。 Ahram passed through the land to the place at Shechem, to the oak of Moreh. At that time the Canaanites were in the land



MISSION IMPOSSIBLE 不可能的任務





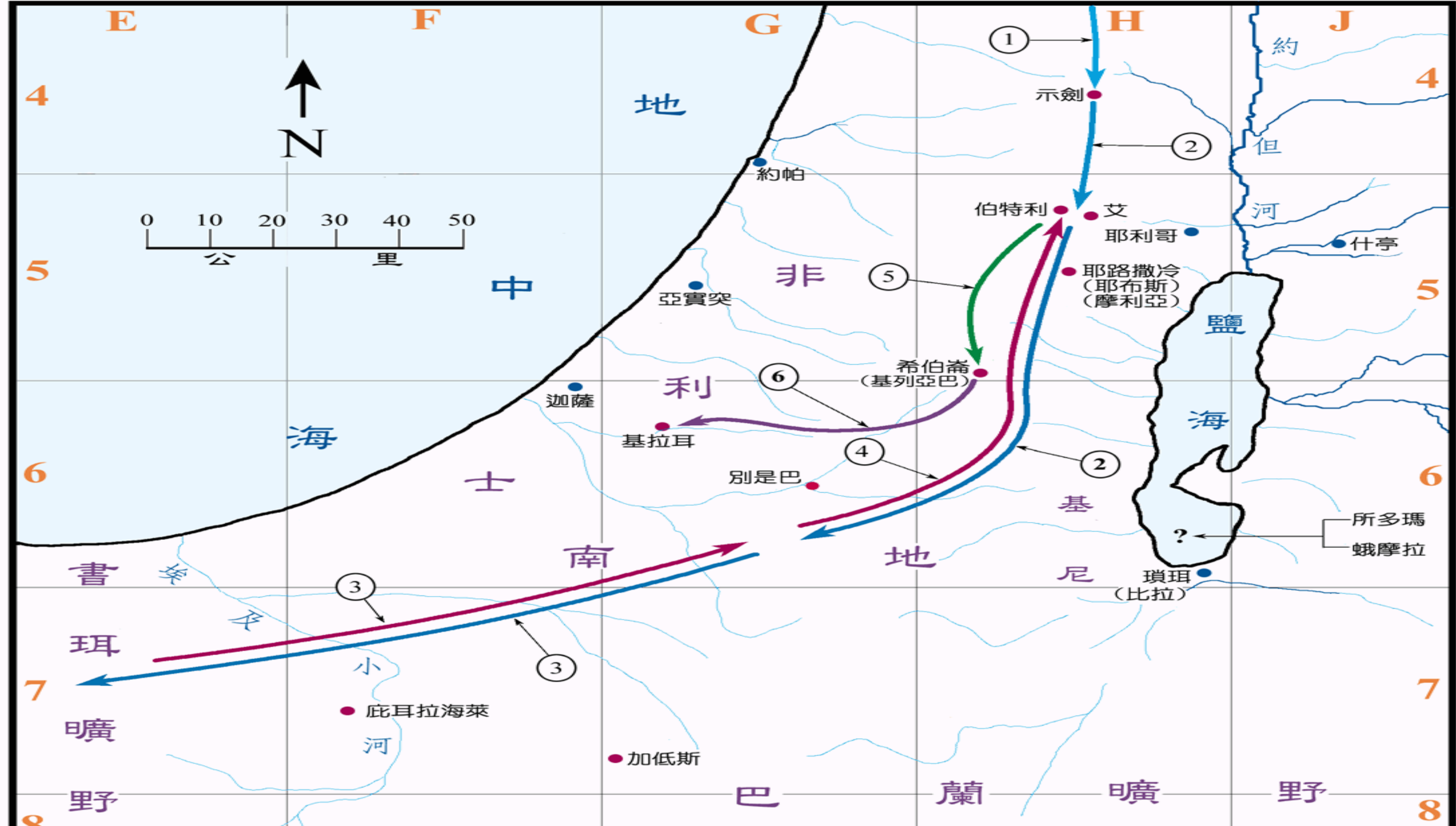
7耶和華向亞伯蘭顯現，說：我要把這地賜給你的後裔。亞伯蘭就在那裡為向他顯現的耶和華築了一座壇。

Then the Lord appeared to Abram and said, “To your offspring I will give this land.” So he built there an altar to the Lord, who had appeared to him.

8從那裡他又遷到伯特利東邊的山，支搭帳棚；西邊是伯特利，東邊是艾。他在那裡又為耶和華築了一座壇，求告耶和華的名。

From there he moved to the hill country on the east of Bethel and pitched his tent, with Bethel on the west and Ai on the east. And there he built an altar to the Lord and called upon the name of the Lord

9後來亞伯蘭又漸漸遷往南地去。And Abram journeyed on, still going toward the Negeb.



「亞伯蘭出哈蘭和入迦南的時候」，
都顯出

☐ Trust God's Promise 相信神的應許

☐ Obey God's Guidance 順服神的帶領

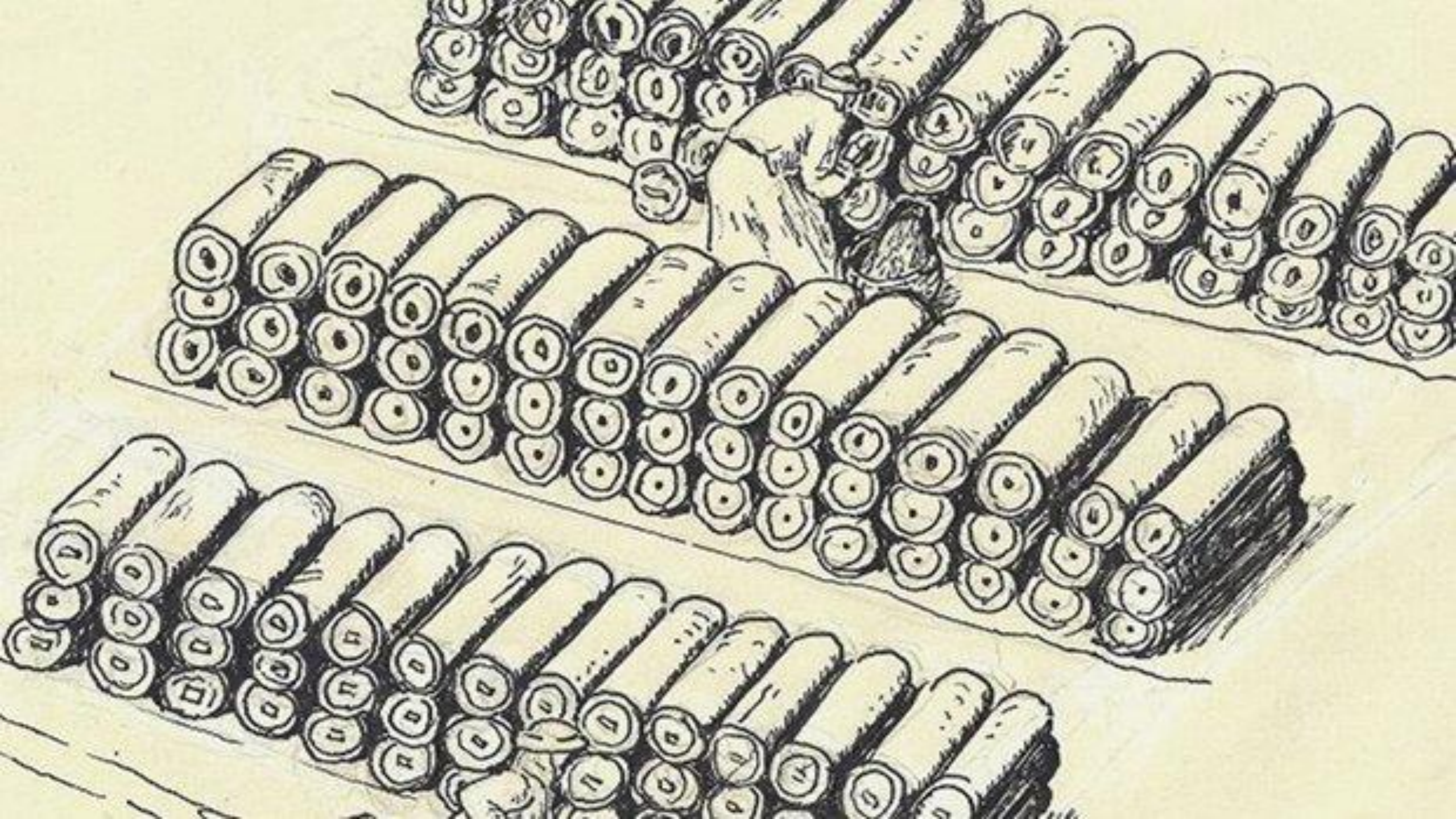
☐ As a result, Mission Accomplished?

☐ 結果，完成任務？

聖地遊蹤

在「流奶蜜」之地感受主恩







找到了！ 聖經中「流奶與蜜」原來指的是這個



他們上去窺探那地，從尋的曠野到利合，直到哈馬口。

他們從南地上去，到了希伯崙；在那裡有亞納族人亞希幔、示篩、撻買。（原來希伯崙城被建造比埃及的鎖安城早七年。）

他們到了以實各谷，從那裡砍了葡萄樹的一枝，上頭有一掛葡萄，兩個人用槓擡著，又帶了些石榴和無花果來。因為以色列人從那裡砍來的那掛葡萄，所以那地方叫做



摩西遣探子窺迦南地



以實各谷是個山谷，採子們從那裡採集了一大掛葡萄，也帶了些石榴和無花果回來，代表那地的肥沃



מועדים לשמחה תשי"ט
 50 ישראל
 רץ חטה ושערה
 וגפן ותאנה ורמון
 ארץ זית שמן ודבש
 דברים ח' ה'



מועדים לשמחה תשי"ט
 60 ישראל
 רץ חטה ושערה
 וגפן ותאנה ורמון
 ארץ זית שמן ודבש
 דברים ח' ה'



מועדים לשמחה תשי"ט
 160 ישראל
 רץ חטה ושערה
 וגפן ותאנה ורמון
 ארץ זית שמן ודבש
 דברים ח' ה'



מועדים לשמחה תשי"ט
 300 ישראל
 רץ חטה ושערה
 וגפן ותאנה ורמון
 ארץ זית שמן ודבש
 דברים ח' ה'



מועדים לשמחה תש"ך
 60 ישראל
 רץ חטה ושערה
 וגפן ותאנה ורמון
 ארץ זית שמן ודבש
 דברים ח' ה'



מועדים לשמחה תש"ך
 200 ישראל
 רץ חטה ושערה
 וגפן ותאנה ורמון
 ארץ זית שמן ודבש
 דברים ח' ה'



מועדים לשמחה תש"ך
 350 ישראל
 רץ חטה ושערה
 וגפן ותאנה ורמון
 ארץ זית שמן ודבש
 דברים ח' ה'





「然而住那地的民強壯，城邑也堅固寬大，並且我們在那裡看見了亞納族的人。亞瑪力人住在南地；赫人、耶布斯人、亞摩利人住在山地；迦南人住在海邊並約但河旁。」(民13:28-29)



他們也把當地的人居住的分佈情形看得很詳細

MAP OF CANAANITE NATIONS



書 Joshua 21:43-45

「這樣，耶和華將從前向他們列祖起誓所應許的全地賜給以色列人，他們就得了為業，住在其中。...耶和華應許賜福給以色列家的話一句也沒有落空，都應驗了。」

Thus the Lord gave to Israel all the land that he swore to give to their fathers. And they took possession of it, and they settled there....Not one word of all the good promises that the Lord has made to the house of Israel has failed; all came to pass.

王上 1 King 4:25

「所羅門在世的日子，從但到別是巴的猶大人和以色列人都在自己的葡萄樹下和無花果樹下安然居住。」
(王上四25)

有關「薪火相傳」的神的命令，當然是困難的。It is difficult to pass the torch.

然而，有神의應許和神能力與我們同在，這也是我們生命意義的所在。But God's promise and power will be with us. This is the meaning of our life there

你們都願意相信(依靠)神的應許和順服神的帶領嗎？Are you willing to trust in God's promise and obey God's leading?





175M

1987

2006















Response

回應



薪火永傳
Find Us Faithful

忘世塵我已跟主走上在窄路
眾信徒常互勉並肩同步

After all our hopes and dreams have come and gone
And our children sift
through all we've left behind



堅守方向志高
憑信念不怕跌倒
同證父神完美創造
全宇宙恩滿鋪

May the cues that they discover
And the memories they uncover
Become the light that leads them
to the road we each must find



看信徒毋懼逼迫忠信歷世代
盼我們也可奔走天路

Surrounded by so great a cloud of witnesses
Let us run the race not only for the prize



越過得失福氣困災
能發現父神期待
承繼信念 延往萬年
同唱頌讚奏凱

But as those who've gone before us
Let us leave to those behind us
The heritage of faithfulness
passes on through godly lives



願當基督精兵常行在窄路
喚發接棒信眾繼續同步

Oh may all who come behind us find us faithful
May the fire of our devotion light their way



從而薪火永傳 心志總不老
成為真實門徒知順服神好
令每一世代同心將福音宣佈

May the footprints that we leave
Lead them to believe
And the lives we live inspire them to obey
Oh may all who come behind us find us
faithful



忘世塵我已跟主走上在窄路
眾信徒常互勉並肩同步

After all our hopes and dreams have come and gone
And our children sift
through all we've left behind



堅守方向志高
憑信念不怕跌倒
同證父神完美創造
全宇宙恩滿鋪

May the cues that they discover
And the memories they uncover
Become the light that leads them
to the road we each must find



願當基督精兵常行在窄路
喚發接棒信眾繼續同步

Oh may all who come behind us find us faithful
May the fire of our devotion light their way



從而薪火永傳 心志總不老
成為真實門徒知順服神好
令每一世代同心將福音宣佈

May the footprints that we leave
Lead them to believe
And the lives we live inspire them to obey
Oh may all who come behind us find us faithful,
faithful, faithful



Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

Benediction

祝禱